

F. 94 — 1310

[Mac — 27253]

**31 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs pour la perception des droits de navigation au cours des périodes du 1er avril 1990 au 31 mars 1991, du 1er avril 1991 au 31 mars 1992 et du 1er avril 1992 au 31 mars 1993**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 12 et 16 janvier 1989 et 13 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Pour la période du 1er avril 1990 au 31 mars 1991 inclusivement, les valeurs attribuées aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957 sont :

A = 1 710 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = 3 693 heures, soit le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art.

**Art. 2.** Pour la période indiquée à l'article 1er, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en F	Allocation horaire des suppléants en F
N°	à		
184	Lessines	0	0,25
300	Marchienne	13 500	6,05
305	Ronquières-1	3 300	1,05
306	Ronquières-2	3 600	1,30
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	8 400	3,10
605	Thieu	2 400	1,05
607	Obourg	7 200	2,30
621	Hensies	7 500	3,20
631	Péronnes	7 800	2,65
851	Comines	15 000	7,50

**Art. 3.** Pour la période du 1er avril 1991 au 31 mars 1992 inclusivement, les valeurs attribuées aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957 sont :

A = 1 710 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = 3 693 heures, soit le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art.

**Art. 4.** Pour la période indiquée à l'article 3, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en F	Allocation horaire des suppléants en F
N°	à		
184	Lessines	1 800	0,55
300	Marchienne	13 500	5,95
305	Ronquières-1	1 200	0,30
306	Ronquières-2	4 500	1,80
501	Antoing	19 200	7,50
502	Kain	9 600	3,80
605	Thieu	2 700	1,10
607	Obourg	6 600	1,95
621	Hensies	6 600	2,70
631	Péronnes	7 200	2,35
851	Comines	16 800	7,50

**Art. 5.** Pour la période du 1er avril 1992 au 31 mars 1993 inclusivement, les valeurs attribués aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957 sont :

A = 1 710 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = 3 693 heures, soit le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art.

**Art. 6.** Pour la période indiquée à l'article 5, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en F	Allocation horaire des suppléants en F
N°	à		
184	Lessines	1 500	0,40
300	Marchienne	13 200	5,95
305	Ronquières-1	4 200	1,65
306	Ronquières-2	1 800	0,60
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	9 300	3,55
605	Thieu	2 400	0,95
607	Obourg	6 900	2,10
621	Hensies	7 200	3,05
631	Péronnes	7 500	2,60
851	Comines	15 000	6,95

**Art. 7.** Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 mars 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1310

[Mac — 27253]

**31. MÄRZ 1994.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den Einnehmern für die Erhebung der Schifffahrtsabgaben für die Zeitspannen vom 1. April 1990 bis zum 31. März 1991, vom 1. April 1991 bis zum 31. März 1992 und vom 1. April 1992 bis zum 31. März 1993 zu gewähren sind

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 12. und 16. Januar 1989 und vom 13. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schifffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege:

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schifffahrtsabgaben;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Für die Zeitspanne vom 1. April 1990 bis zum 31. März 1991 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 6 § 4 des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 folgende Werte zugeteilt:

A = 1 710 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = 3 693 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten.

**Art. 2.** Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnnehmer in BEF	Stundenzulage der Vertreter in BEF
Nr.	in		
184	Lessines	0	0,25
300	Marchienne	13 500	6,05
305	Ronquières-1	3 300	1,05
306	Ronquières-2	3 600	1,30
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	8 400	3,10
605	Thieu	2 400	1,05
607	Obourg	7 200	2,30
621	Hensies	7 500	3,20
631	Péronnes	7 800	2,65
851	Comines	15 000	7,50

**Art. 3.** Für die Zeitspanne vom 1. April 1991 bis zum 31. März 1992 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 6 § 4 des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 folgende Werte zugeteilt:

A = 1 710 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = 3 693 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten.

**Art. 4.** Für die in Artikel 3 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnnehmer in BEF	Stundenzulage der Vertreter in BEF
Nr.	in		
184	Lessines	1 800	0,55
300	Marchienne	13 500	5,95
305	Ronquières-1	1 200	0,30
306	Ronquières-2	4 500	1,80
501	Antoing	19 200	7,50
502	Kain	9 600	3,80
605	Thieu	2 700	1,10
607	Obourg	6 600	1,95
621	Hensies	6 600	2,70
631	Péronnes	7 200	2,35
851	Comines	16 800	7,50

**Art. 5.** Für die Zeitspanne vom 1. April 1992 bis zum 31. März 1993 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 6 § 4 des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 folgende Werte zugeteilt:

A = 1 710 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = 3 693 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten.

**Art. 6.** Für die in Artikel 5 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnahmer in BEF	Stundenzulage der Vertreter in BEF
Nr.	in		
184	Lessines	1 500	0,40
300	Marchienne	13 200	5,95
305	Ronquières-1	4 200	1,65
306	Ronquières-2	1 800	0,60
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	9 300	3,55
605	Thieu	2 400	0,95
607	Obourg	6 900	2,10
621	Hensies	7 200	3,05
631	Péronnes	7 500	2,60
851	Comines	15 000	6,95

**Art. 7.** Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erfasses beauftragt.  
Namur, den 31. März 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

N. 94 — 1310

[Mac — 27253]

**31 MAART 1994.** — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers toe te kennen toelagen voor de inning van de scheepvaartrechten tijdens de periodes van 1 april 1990 tot 31 maart 1991, van 1 april 1991 tot 31 maart 1992 en van 1 april 1992 tot 31 maart 1993

De Waalse Regering.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 12 en 16 januari 1989 en van 13 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de periode van 1 april 1990 tot en met 31 maart 1991 zijn de waarden van A en B van de formule vermeld in artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 27 november 1957 gelijk aan :

A = 1 710 uren, hetzij het jaarlijkse aantal diensturen van de agenten der bevaarbare waterwegen;

B = 3 693 uren, hetzij het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken.

**Art. 2.** Voor de in artikel 1 vermelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangstkantoren uit te betalen toelage per uur vastgesteld zoals hieronder aangeduid, tegenover de naam van elk ontvangstkantoor :

Ontvangstkantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in BEF	Toelage per uur van de plaatsvervangers in BEF
Nr.	te		
184	Lessen	0	0,25
300	Marchienne	13 500	6,05
305	Ronquières-1	3 300	1,05
306	Ronquières-2	3 600	1,30
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	8 400	3,10
605	Thieu	2 400	1,05
607	Obourg	7 200	2,30
621	Hensies	7 500	3,20
631	Péronnes	7 800	2,65
851	Komen	15 000	7,50

**Art. 3.** Voor de periode van 1 april 1991 tot en met 31 maart 1992 zijn de waarden van A en B van de formule vermeld in artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 27 november 1957 gelijk aan :

A = 1 710 uren, hetzij het jaarlijkse aantal diensturen van de agenten der bevaarbare waterwegen;

B = 3 693 uren, hetzij het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken.

**Art. 4.** Voor de in artikel 3 vermelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangstkantoren uit te betalen toelage per uur vastgesteld zoals hieronder aangeduid, tegenover de naam van elk ontvangstkantoor :

Ontvangstkantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in BEF	Toelage per uur van de plaatsvervangers in BEF
Nr.	te		
184	Lessen	1 800	0,55
300	Marchienne	13 500	5,95
305	Ronquières-1	1 200	0,30
306	Ronquières-2	4 500	1,80
501	Antoing	19 200	7,50
502	Kain	9 600	3,80
605	Thieu	2 700	1,10
607	Obourg	6 600	1,95
621	Hensies	6 600	2,70
631	Péronnes	7 200	2,35
851	Komen	16 800	7,50

**Art. 5.** Voor de periode van 1 april 1992 tot en met 31 maart 1993 zijn de waarden van A en B van de formule vermeld in artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 27 november 1957 gelijk aan :

A = 1 710 uren, hetzij het jaarlijkse aantal diensturen van de agenten der bevaarbare waterwegen;

B = 3 693 uren, hetzij het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken.

**Art. 6.** Voor de in artikel 5 vermelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangstkantoren uit te betalen toelage per uur vastgesteld zoals hieronder aangeduid, tegenover de naam van elk ontvangstkantoor :

Ontvangstkantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in BEF	Toelage per uur van de plaatsvervangers in BEF
Nr.	te		
184	Lessen	1 500	0,40
300	Marchienne	13 200	5,95
305	Ronquières-1	4 200	1,65
306	Ronquières-2	1 800	0,60
501	Antoing	20 100	7,50
502	Kain	9 300	3,55
605	Thieu	2 400	0,95
607	Obourg	6 900	2,10
621	Hensies	7 200	3,05
631	Péronnes	7 500	2,60
851	Komen	15 000	6,95

**Art. 7.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 maart 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Toerisme en Externe Betrekkingen,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 1311

[C — 31156]

**31 MARS 1994. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française déterminant la composition et le fonctionnement des Cabinets des Membres du Collège de la Commission communautaire française**

Le Collège de la Commission communautaire française,

Vu les articles 136, 138, 166, § 3, et 178 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 74 et 75;

Vu le décret de la Communauté française du 18 juin 1990 portant délégation de compétences à la Commission communautaire française;

Vu le décret (II) de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret (II) de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret (III) de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'assurer sans délai le fonctionnement du Collège de la Commission communautaire française,

Arrête :

*Section 1re. — Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** Chaque Membre du Collège de la Commission communautaire française dispose d'un Cabinet.

*Section 2. — Attributions et compositions*

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Les attributions de chaque cabinet des Membres du Collège concernent : les affaires susceptibles d'influencer la politique générale du Collège ou les travaux de l'Assemblée de la Commission communautaire française; les recherches et les études propres à faciliter le travail personnel du Membre du Collège; la présentation des dossiers de l'administration, éventuellement le secrétariat du Collège, la réception et l'ouverture de son courrier personnel, sa correspondance particulière, les demandes d'audience, la revue de presse.